

This question paper contains 8 printed pages]

Your Roll No.....

466

B.A. (Programme)/I

B

(L)

PERSIAN DISCIPLINE—Paper I

(Prose, Poetry and Translation etc.)

(Admission of 2004 and onwards)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note :— Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English *or* in Persian *or* in Hindi *or* in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

Attempt All questions.

1. Translate any *two* of the following into English or Urdu or Hindi : 25

(A)

فردوسی کی از شاعران بزرگ ایران است کہ در ہزار سال  
پیش می زیستہ است۔ فردوسی در طوس نزدیک مشهد بہ دنیا آمد و

P.T.O.

- در همانجا زندگی کرد- آدامگاهش نیز در طوس است- کسانی که  
 برای زیادت به مشهد می روند از آرامگاه این شاعر بزرگ  
 دیدن می کنند- فردوسی مردی میهن پرست بود و به تاریخ ایران  
 علاقه داشت- او داستانهای شاهان و پهلوانان قدیم ایران  
 را به شعر در آورد و در کتابی جمع کرد- اسم این کتاب شاهنامه  
 است-

## (B)

چوپانی گاه گاه بی سبب فریادی کرد- گرگ آمد! گرگ آمد! مردم  
 برای نجات چوپان و گوسفندان به سوی او می دویدند- ولی  
 چوپان می خندید و مردم می فهمیدند که دروغ گفته است-  
 ناگهان روزی گرگی به رمله زد- چوپان فریاد کرد و کمک  
 خواست- مردم گمان کردند که باز دروغ می گوید هر چه فریاد کرد  
 هیچ کس به کمک او نرفت- چوپان دروغگو تنها ماند و گرگ  
 گوسفندان او را درید-

(C)

جشن سده مانند نوروز و مهرگان از عهد ساسانی به یادگار مانده و مانند آن دو بزرگ و باشکوه بوده است - چنانکه برای این جشن جایگاه ویژه و کافی باشکوه در کنار آتشکده ها ترتیب می دادند - جشن سده پس از اسلام نیز باشکوه بسیار برگزار می شد و مراسم آن در دشتها و کوهها انجام می گرفت - در این روز سران و فرماندهان به فراهم کردن هیزم و خار و خاشاک خرمان می دادند -

2. Explain any two of the following :

25

(A)

بازفرخنده مهرگان آمد

جشن ایران باستان آمد

از جهان رخت بست شهر پور

مهر باحسن جاودان آمد

رنجھا برد باغبان در باغ

بھرہ اش گنج بیکران آمد

در پی توشہ پیردہ امروز

رفت در دشت و شادمان آمد

(B)

آمد سحری ندازمی خانہء ما

کای رند خراباتی و دیوانہء ما

بر خیز کہ پُرکنیم پیانہ زمی

زان پیش کہ پرکنند پیانہء ما

چون ز آب و گل آفرید صانع مارا

کردہ بہ غم زمانہ قانع مارا

پیوستہ مرا زمی ہمی منع کنی

خود دست تھی بس ست مانع مارا

(C)

غم جهان مخور و پند من مبر از یاد

که این لطیفهء نغم ز رهروی یادست

رضابداده بده وز جبین گره بکشای

که بر من و تو در اختیار نکشادست

نشان مهر و فانیت در تبسم گل

بنال بلبل که جای فریادست

حسد چه میری ای ست نظم بر حافظ

قبول خاطر و لطف سخن خداداد است

3. Write a short note on any *one* of the following : 10

(۱) حافظ شیرازی

(۲) عباس یحیی شریف

(۳) داستان باربد

(۴) جشن نوروز

4. Define and illustrate any *two* of the following : 5

(۱) اسم مفعول

(۲) مضاف ومضاف اليه

(۳) ماضى بعید

(۴) تلمیح

5. Translate the following into Persian : 10

- (1) My father goes to office.
- (2) Students are playing in the ground.
- (3) This sum is easy.
- (4) He has given twenty rupees to the worker.
- (5) Have you seen any book on the table ?
- (6) Red Fort was built by Shah Jahan.
- (7) Delhi is also called as Shahjahanabad.
- (8) My book is in your bag.

(9) Please give me a glass of water !

(10) Our team won the game.

Or

- (۱) میرے والد صاحب آفس جاتے ہیں۔
- (۲) طالب علم میدان میں کھیل رہے ہیں۔
- (۳) یہ سوال آسان ہے۔
- (۴) اس نے کاریگر کو بیس روپے دے دیئے ہیں۔
- (۵) کیا تم نے میز پر کوئی کتابی دیکھی ہے؟
- (۶) لال قلعہ شاہ جہاں نے بنوایا تھا۔
- (۷) دہلی کو شاہ جہاں آباد بھی کہا جاتا ہے۔
- (۸) میری کتاب آپ کے بیگ میں ہے۔
- (۹) مہربانی کر کے مجھے ایک گلاس پانی دے دیجئے۔
- (۱۰) ہماری ٹیم کھیل جیت گئی۔

Or

- (1) मेरे पिताजी कार्यालय जाते हैं।
- (2) विद्यार्थी मैदान में खेल रहे हैं।
- (3) यह प्रश्न सरल है।
- (4) उसने कार्यकर्ता को बीस रुपये दे दिये हैं।
- (5) क्या तुमने मेज़ पर कोई पुस्तक देखी है।
- (6) लाल किला शाहजहाँ ने बनवाया था।
- (7) दिल्ली को शाहजहाँनाबाद भी कहा जाता है।
- (8) मेरी पुस्तक आपके बैग में है।
- (9) कृपया करके मुझे एक गिलास पानी दे दीजिये।
- (10) हमारी टीम खेल जीत गई।